

QUELQUES LETTRES ET MOTS - avant de savoir écrire... et de 6 à 8 ans -

« Les parents d'Ariane sont divorcés, Ariane vit avec sa mère, dans une relation passionnée et anxieuse. Le premier usage qu'elle fera de l'écriture sera d'envoyer (mot impropre, la plupart de ses lettres étant échangées à la maison), disons plutôt d'adresser des mots d'amour à sa mère pour être sûre de garder son affection » *Avant de savoir écrire, la petite fille dictait ses « lettres » (ainsi que des histoires, on le verra) à ses baby-sitters, dictées qu'elle a classées dans un dossier à l'attention de sa mère : « Voici ce que je faisais écrire à un baby-sitter ». Cette correspondance se poursuivra tout au long de sa vie. Elle a été entièrement retranscrite et déposée dans le « fonds A.G. » à Ambérieu-en-Bugey, ville de l'Autobiographie [L.] De nombreuses lettres d'Ariane peuvent être lues sur ce site : <http://www.arianegrimm.net/PAGES/lettres.html>*

1971-1972...?

*[Une des cinq lettres écrites par la baby-sitter sous la dictée d'Ariane [*H-23.c]*

Ma jolie petite maman,
Ce dîner [...]

Toi, jolie petite, je t'aime tellement que quand je me sépare de toi, des fois je pleure dans mon lit la nuit. Tu verras quand tu seras morte, je te mettrai plein de petits cadeaux. J'embrasserai ton beau squelette que je n'ai pas vu encore et que je vais voir dans si longtemps. Maintenant, je t'embrasse bien fort, toi qui es si gentille et m'a fait plein de belles choses que j'aime. Cet appartement est si beau. Il y a des lampes qui sont magnifiques et que j'adore. Tu es la plus belle de tout le pays. Je voudrais que tu restes avec moi tous les jours.

* « Le journal d'Annick, 7 ans et demi », *Trames* (CRDP de Hautes Normandie), n°12 (*Éducatrices féminines*), 2005, pp.85-100 - que l'on peut retrouver dans : http://www.autopacte.org/Le_journal_d'Annick.html - Etude reprise dans : Ph. Lejeune, *Autogenèses, les brouillons de soi 2*, Paris, Seuil, coll. Poétique, 2013, 432 pages. (Ariane Grimm: pp. 7, 13, 19, 52-54, 303-330, 348, 359, 389, 414.)

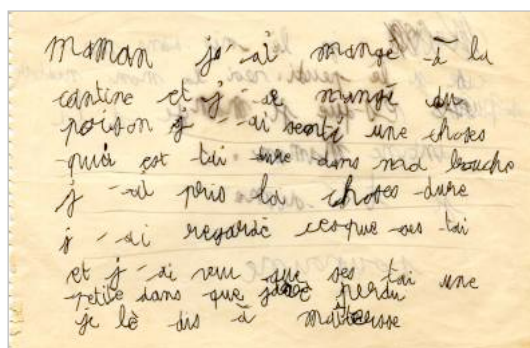
1973-1974 - 6 et 7 ans -
[EXTRAITS] [L.01 - L.02]



C'est la fête nous sommes heureuses. Surtout ne te fâche pas. Je t'aime.
[bulle] Hi ! hi ! hi ! la vie est belle. hi ! hi !

Maman, je t'ai dit que tu auras plus jamais mal à ton dos et je vais te dire la chose. La chose c'est qu'il faut que tu supportes la douleur car je ne sais pas quoi faire jolie maman et je t'aime. Demain j'ai une idée

pour ce qu'on va faire. si il pleut on va voir un film. si il fait beau on va à la foire du trône. [La ponctuation a été rajoutée.]



Maman j'ai mangé à la cantine et j'ai mangé du poisson, j'ai senti une chose qui était dure dans ma bouche j'ai pris la chose dure j'ai regardé qu'est-ce que c'était et j'ai vu que c'était une petite dent que j'avais perdue, je l'ai dit à [la] maîtresse je l'ai mise dans ma case, je l'ai perdue. Voilà mon histoire. Est-ce que je mange à la cantine maman? Je t'aime. Poupoune

[Enveloppe fabriquée par Ariane : "Madame Gisèle G."

A l'intérieur : Nombreux dessins d'Astérix et Obélix]

Maman je t'aime. Je veux ne pas aller à l'école car je voudrais bien aller au Jardin des Plantes.

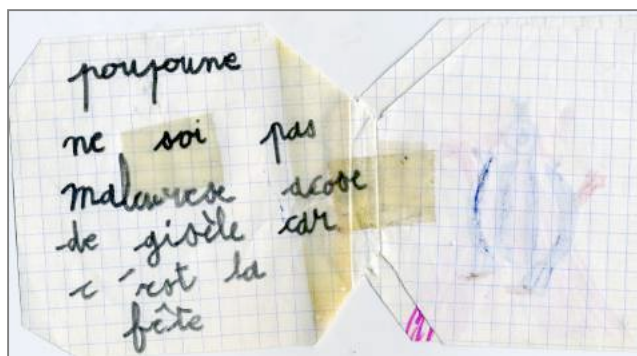


Maman ne se fâchera pas et il faut rire.
[bulle]- Je ris.
Il faut rire.

Maman, je ne t'aime plus. Je retaimerai [retaimerè] demain à 3 heures et demi de la journée. Tu peux me faire plein de cadeaux, je t'aimerai pas autant ces heures ou alors je t'aimerai si tu es gentille pendant une heure. Je t'aime comème [quand même].

Enfin, tu as comème de la chance [quand même].

JE T' RAIME JE T'AIME

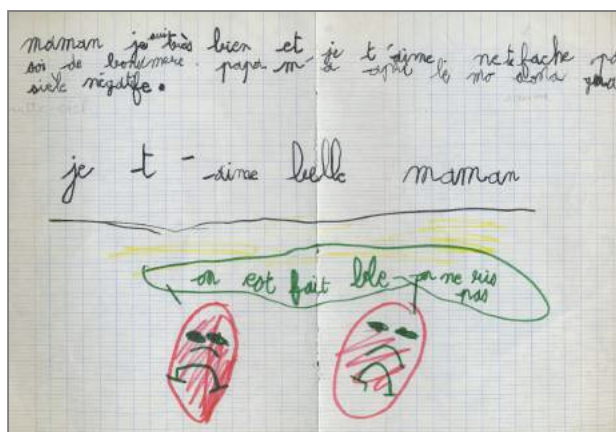


[« lettres » à elle-même :]

Poupoune ne sois pas malheureuse à cause de Gisèle car c'est la fête.

Ne pleure pas Poupoune : tu es si belle quand tu souris. Martin t'aime. Quand il lève le doigt pour

dire que tu dis des bêtises, c'est pour rire, ma chérie va. A la campagne, Bébelle et Sam t'attendent.



Maman je vais très bien et je t'aime. Ne te fâche pas. Sois de bonne humeur. Papa m'a appris le mot : sauna - gratte-ciel - négatif.

Je t'aime belle maman

[bulle] On est faible - on ne rit pas

Je t'interdis de te mettre en colère parce que tu as compris. Alors tu ne te fâches pas. Hi ! Hi ! On rit. Hi ! Hi !



[Bulle]

- Pas de reproche ! Annick (Ariane) est encore un enfant

- Injuste Gaulois ! C'est GISELE la plus gentille.

[Dès la Maternelle, Ariane s'est passionnée pour les bandes dessinées. « Astérix Le Gaulois » est sans nul doute à l'origine de ses dons pour le dessin.]



Tu te fâches tu te fâches je
vais te calmer c'est terrible je
vais tout de suite te calmer
calmer calmer calmer calmer.
[bulle] Ne fais pas de mal à
Poupoune car il faut être de
bonne humeur.
- Je suis Obélix.
- Je sais que tu es Gisèle.

Chère Annick (Ariane), Je suis
enchanté de te voir et de tous les
magnifiques beaux livres achetés par
toi. Moi aussi, je vais te donner des
cadeaux, plein de cadeaux.
[Astérix]



Maman, je t'aime. J'ai quelque chose à te dire, c'est que toi et moi nous allons
aller dans cinq minutes au Jardin des Plantes. N'oublie pas ton porte-monnaie. Je
t'aime. Je vais bien. Je te donne un sou. [Dessin d'une pièce de monnaie]



Maman je t'aime beaucoup et est-ce que tu
m'aimes beaucoup comme moi je t'aime ?

Console-toi maman, on va sûrement retrouver le papier. Je t'aime, tu es belle.
Annick (Ariane)

Maman je t'aime. je vais vite faire ma toilette comme d'habitude et après je te
lirai mon livre de lecture, tu me raconteras une histoire petite, si tu n'es pas
d'accord, allons se coucher à 8 [heures] comme chez les petites filles [modèles],
je suis heureuse, je t'aime. Jeudi 4 avril [1974]

[Ariane est chez sa tante à Londres - début juillet 1974]

Lundi, Chère maman le coup de téléphone a été utile. Mais j'ai oublié des choses à te dire. Je te les dis tout de suite. Je suis quand même heureuse là-bas.

Ne me téléphone pas. Les lettres suffisent.

As-tu lu les deux beaux livres que tu m'as achetés ? Le rouge est *l'histoire du petit Poucet* et le vert est *l'histoire des Trois Chevaux d'Or*.

As-tu lu aussi les histoires d'*Astérix Légionnaire* et une histoire du *Conte du Chat Perché* ?

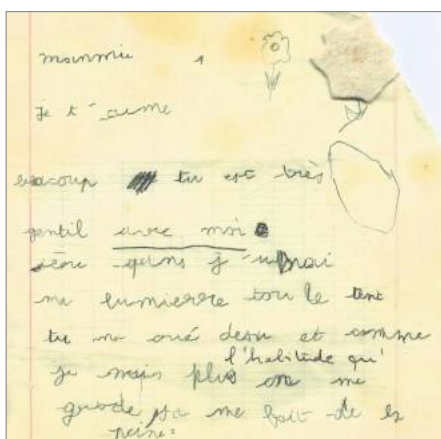
Je t'aime. Poupoune

Chère petite mère, j'ai été enchantée de ta lettre. Je l'ai tellement aimée que je l'ai lue deux fois. Bref, Christopher est gentil avec moi.

Catherine m'a encore coupé les cheveux, j'en suis malade. Je pleure le soir puisque j'as l'air d'un garçon.

Je t'aime.

Je suis contente que les tortues sont en bonne santé.

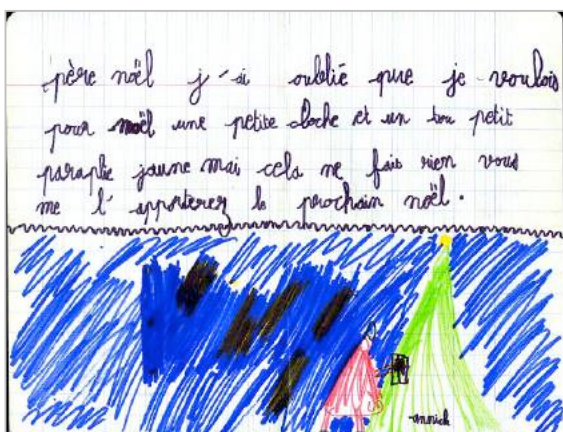


[Retour de vacances passées chez sa tante en Amérique.]

Mammie

Je t'aime beaucoup. Tu es très gentille avec moi.

Hier quand j'allumais ma lumière tout le temps tu m'as crié dessus et comme je n'ai plus l'habitude que on me gronde, ça me fait de la peine.



Père Noël j'ai oublié que je voulais pour Noël une petite cloche et un tout petit parapluie jaune mais cela ne fait rien vous me l'apporterez le prochain Noël.

[...]

*

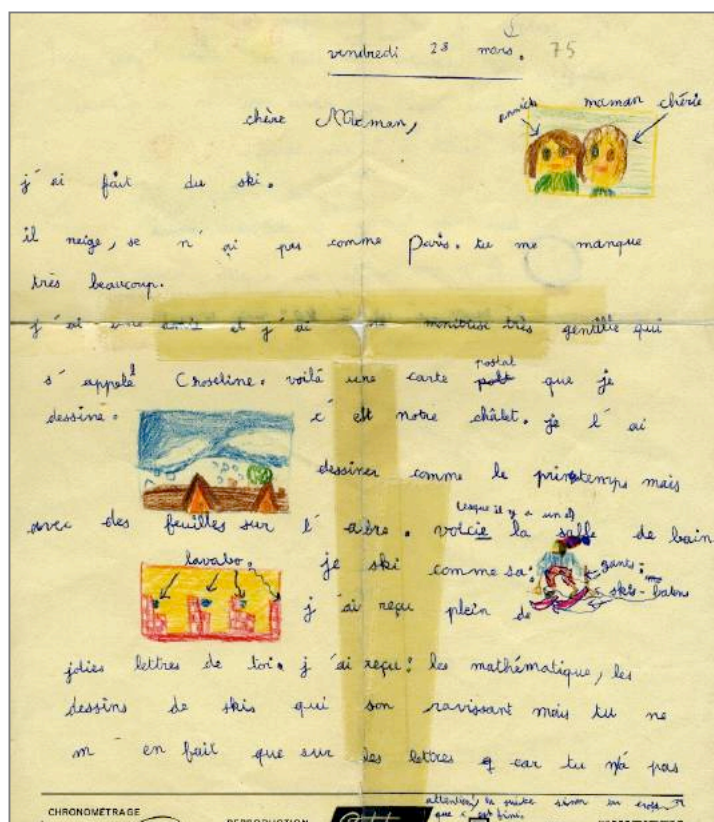
1975 - 7 et 8 ans -
[EXTRAITS] [L.03]

[*L-03.a - Vacances de Pâques 1975 - Départ dans un Centre de vacances - Première lettre - écrite dans le car :]

Maman,

Ne t'inquiète pas depuis mon départ. Tu es belle. Je t'aime. Tu sais, je suis dans le car et je pense beaucoup à toi. Dors bien. Voici un dessin que j'ai fait à l'école et Omar mon camarade a dit que c'était joli.

Annick (Ariane)



[*L-03.a Ariane est arrivée au Centre - Lettre illustrée par de nombreux dessins :]

Vendredi 28 mars 1975

Chère Maman,

J'ai fait du ski.

[dessin] : Annick-maman chérie

Il neige, ce n'est pas comme à Paris. Tu me manques très beaucoup.

J'ai une amie et j'ai une monitrice très gentille qui s'appelle Choseline.

Voilà une carte postale que je dessine [dessin]. C'est notre chalet. Je l'ai dessiné comme le printemps mais avec des feuilles sur l'arbre.

Voici (est-ce qu'il y a un e ?) la salle de bain [dessin]

Je skie comme ça : [dessin]

J'ai reçu plein de jolies lettres de toi. J'ai reçu : les mathématiques, les dessins de skis qui sont ravissants mais tu ne m'en fais que sur les lettres car tu n'as pas le temps.

C'est vrai que tu as rangé ma chambre qui était un désordre sans nom ?

J'ai encore reçu la carte postale où on se promenait.

On nous réveille (il y a un u ?) à 7 h moins le quart (quartier de pomme) [dessin].

Je t'aime. Je me suis trompée, mon réveil retarde d'une heure. C'est 8 h. moins le quart.

Annick (Ariane)

- Je vais t'envoyer plein de lettres mais c'est le retard de la poste. -

- "Tes oreilles tombent-elles, voudrais-tu les ramasser, les entortiller ou bien les nouer, les jeter dessus l'épaule, en visière de pompier, tes oreilles tombent-elles ?" La monitrice nous a appris une chanson qu'il faut dire avec l'accent ANGLAIS.



Samedi 19 avril 1975.

Timbre pour Gisèle Grimm en récompense de m'avoir élevée seule et de ne pas me bourrer de bonbons et de la télé mais d'aller au cinéma, de me raconter la nature.

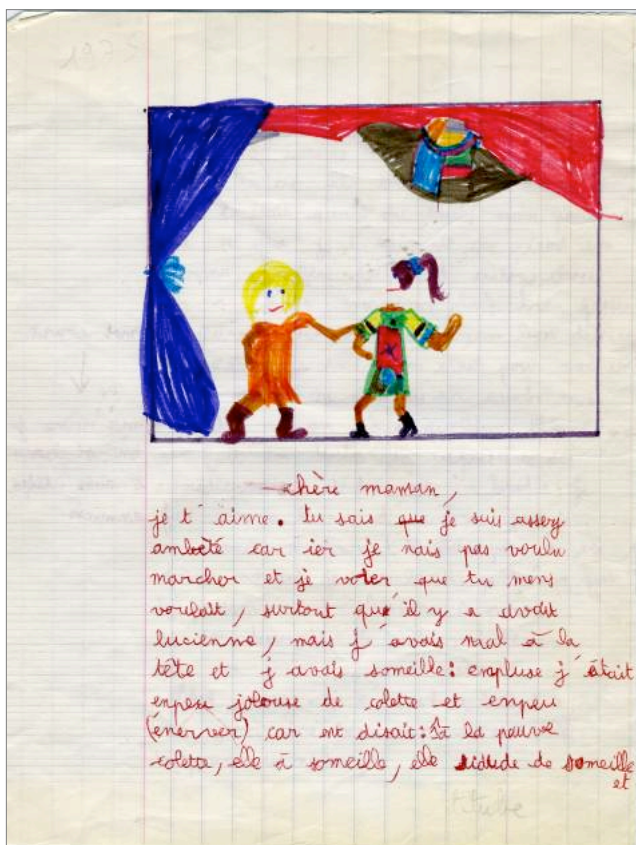
Chère maman,
Je t'aime. Tu es belle. Tu es gentille.
A l'école, mes amies accumulent, les ennemis disparaissent.
Le savoir avance, regarde :
 $1 + 1 = 2 - 2 + 2 = 4 - [\dots\dots etc\dots\dots]$
Alors ma reine, tu as du travail : rôle principal !
[dessin : une cloche... un bourdon] Le bourdon dit à la
Ta Poune Annick (Ariane)

Maman je vais très bien et je suis un peu en colère car je me suis perdue avec toi dans la rue.

Belle maman je vais te donner un baiser sur ton... je veux dire sur ta belle joue.

Ta belle Poupoune est sage à l'école.
Je t'aime.

Chère maman,
Je t'aime. Tu sais, je suis assez embêtée car hier je n'ai pas voulu marcher et je voyais que tu m'en voulais, surtout qu'il y avait Lucienne, mais j'avais mal à la tête et j'avais sommeil.



En plus j'étais un peu jalouse de Colette et un peu énervée car on disait : « Ah la pauvre Colette, elle a sommeil, elle titube de sommeil », puis je voyais ta gentillesse se posant sur son manteau, mais ta colère sur moi.

Enfin tu as été gentille avec moi mais c'était quand on était au Parc de Seaux et que je trépiginais des pieds en pleurant.

Enfin parlons d'autres choses car ça s'est quand même très bien passé. Il y avait un bon dîner, un bon déjeuner et tout, et la télévision était pour moi un plaisir, mais je ne veux pas en avoir car dès qu'on va chez quelqu'un, ils l'ont...

Je te fais un dessin. Ça représente des comédiennes. Le décor est un

brodé. [dessin]

Je fais comme le mot d'amour que tu m'avais montré (il était pour ta si chère maman). Je t'embrasse.

Je trouve que le poisson est très bon. Merci pour ce bon déjeuner.

Je suis mal élevée car on écrit pas à sa mère au stylo rouge.

Je t'aime très, très, très, très, très, très, très beaucoup. Tu es belle. Ta poune Annick Ariane

Chère maman, je t'aime :

Je sais ce que nous pourrions faire cet après-midi. Voilà ce que je te propose :

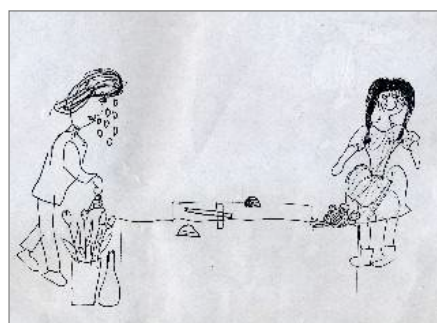
Aller au Jardin des Plantes regarder les squelettes dans le Musée. Ou aller au Marché des fleurs. Puis peut-être aller au cimetière voir ta si chère maman et voir la zizanie que nous avons fait.

Annick (Ariane)

Bon appétit. La carotte est bonne.

Je t'aime.

Ô la brave Gisèle



Chère maman

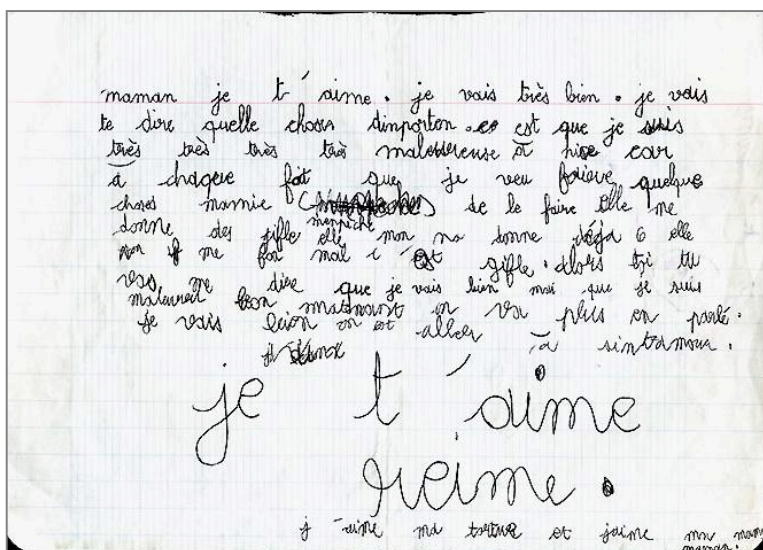
Je rêve toujours de ta maman.

Et tu sais que quand je suis à l'école, je pense à toi et à Reine [sa grand-mère maternelle]. Vous êtes belles toutes les deux.

La toune (la tortue) va bien mais il faut pas trop la toucher car elle veut dormir.

Il me semble que tu as dit au téléphone que j'étais très sale et que j'étais une dégoûtante. Moi je vais très bien.

Annick Ariane



Maman je t'aime. je vais très bien. je vais te dire quel[que] chose d'important. C'est que je suis très très très très malheureuse à Nice car à chaque fois que je veux faire quelque chose Mamie m'empêche de le faire. Elle me donne des gifles elle m'en a donné déjà 6 elle me font mal ces gifles. Alors toi tu vas me dire que je vais bien. mais que

je suis malheureuse (!) Bon maintenant on va plus en parler. Je vais bien. On est allée à Saint-Amour.

Je t'aime Reine.

J'aime ma tortue et j'aime ma maman.

Maman je t'adore. Et je vais te dire qu'est-ce que c'est ce cadeau.

C'est un Astérix.

Le titre est *Le tour du monde d'Astérix*.

Pour bon anniversaire, Mamie m'a acheté un livre de Babar. Le titre est *Babar sur la lune*. Ce livre est pas comme les autres car les dessins sont très jolis, car il y a par exemple un petit papier. On tire dessus et le dessin bouge et c'est pour ça que je t'ai dit que les dessins sont jolis.

Je t'aime.

Poupoune

Vive Gisèle

Vivent Astérix et Obélix

Vivent les Gaulois Vivent les Romains.

Chère maman,

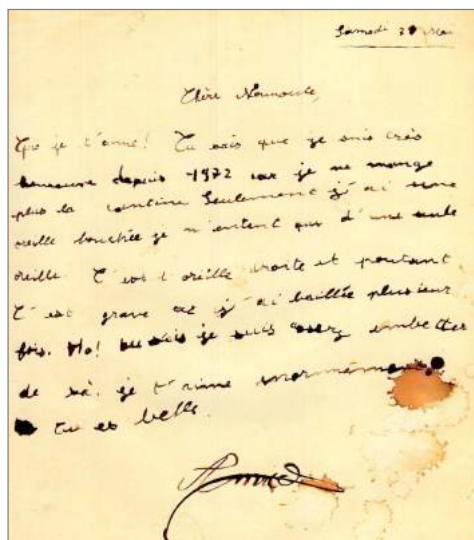
Je t'aime, tu es belle...

Maman et la rose.

Maman ! Regarde un massif de boutons d'or ! Des jaunes étincelants et luisants.

Je continue ma promenade, arrive près d'un bois. Je tourne et marche, vois une rose sauvage.

Maman ! Viens ma reine y respirer l'air de la Rose.



Samedi 10 mai

Chère Nounoute,

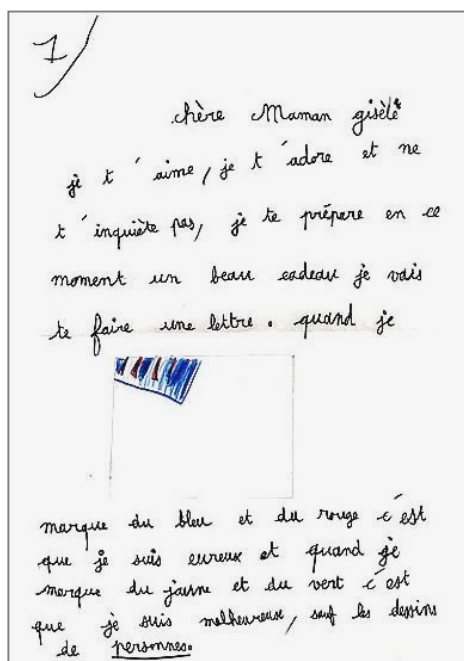
Que je t'aime !

Tu sais que je suis très heureuse depuis 1972 car je ne mange plus [à] la cantine. Seulement j'ai une oreille bouchée, je n'entends que d'une seule oreille.

C'est l'oreille droite et pourtant c'est grave car j'ai baillé plusieurs fois. Ho ! tu sais je suis assez embêtée de ça.

Je t'aime énormément. Tu es belle.

Annick (Ariane)



Chère maman Gisèle, je t'aime, je t'adore et ne t'inquiète pas, je te prépare en ce moment un beau cadeau, je vais te faire une lettre. Quand je marque du bleu et du rouge c'est que je suis heureuse et quand je marque du jaune et du vert c'est que je suis malheureuse sauf les dessins de personnes.

[...]

[...]
